

People are
different and
live differently.
Dress your
kitchen.

Price list 2023

An hymn
to diversity
in the kitchen.

Index

- 02.
Collection
- 06.
Finish
- 08.
Pricelist
- 16.
Packaging
- 18.
General Sales Conditions

Collection



Calacatta Statuario
natural / polished



Premium White
natural / polished



Bianco Lasa
natural / polished



Calacatta
natural / polished



Bright Onyx
natural / polished



Calacatta
Macchia Vecchia
silky / polished



Arabescato
natural / polished



Fior di Bosco
silky / polished



Alpi Chiaro Venato
natural



Pietra Grey
natural / polished



Dark Marquina
silky / polished



Black Diamond
natural



Palladium Grey
natural



Platinum White
natural



Urban Antracite
natural



Urban Argento
natural



Malm Black
natural



Basalt Cream
natural



Brown Earth
natural



Sand Earth
natural



Light Earth
natural



Rovere Baio
natural



Rovere Buckskin
natural



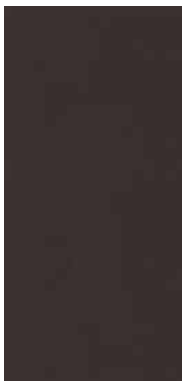
Piasentina
slate



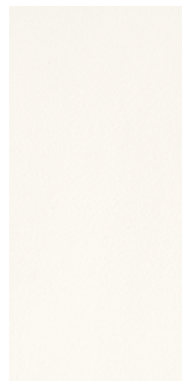
Seminato Candido
natural / polished



Seminato Nero
natural / polished



Noir Intenso
natural



Uni Ice
natural / polished

BOOK-MATCH

Available on book-match order only.

Disponibile solo per ordini a book-match.

Nur verfügbar bei einer book-match Bestellung.

Disponible seulement pour commandes a livre ouvert.

Disponible solo para pedidos a libro



White Calacatta
silky / polished



White Calacatta
Mirrored
silky / polished



Calacatta Statuario
silky / polished



Calacatta Statuario
Mirrored
silky / polished

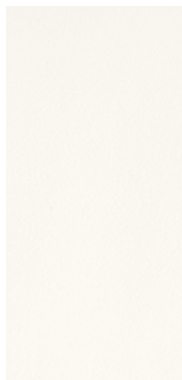
size

thickness

320x160 cm

12 mm

unrectified - non rettificato - nicht rektifiziert - non rectifié - no rectificado



Uni Ice
ACTIVE SURFACES



Calacatta Statuario
ACTIVE SURFACES



Calacatta
ACTIVE SURFACES



Pietra Grey
ACTIVE SURFACES

size

thickness

thickness

320x160 cm

12 mm

20 mm (Urban Antracite, Urban Argento, Basalt Cream, Uni Ice)

unrectified - non rettificato - nicht rektifiziert - non rectifié - no rectificado



The re-engineering of ceramic

The Iris Ceramica Group Fullbodied technology has been further developed, bringing life to a technologically advanced surface with no rivals on the market. Iris Ceramica Group has taken ceramics to a new dimension: 4D Ceramics. As in nature, the 4D ceramic surface comes from stratification, and becomes granitic. Solid as a rock, composed of natural minerals, using a green hydrogen production process developed by Iris Ceramica Group, it witholds in its 12mm and 20mm thickness all its history and the elements from which life originates: water, fire and earth. And so, a living surface is born, made from the same substance the Universe is made from. A surface with a soul, the same sustainable soul that Iris Ceramica Group is renowned for: the fourth dimension embraces the Group's values, impressed in the body of matter.

La Reingegnerizzazione della ceramica

La tecnologia Full-body di Iris Ceramica Group è stata ulteriormente perfezionata fino a dare vita a una superficie tecnologicamente evoluta che non ha eguali sul mercato. Iris Ceramica Group ha portato la ceramica a una nuova dimensione: il 4D Ceramics. Come in natura, nasce per stratificazione la superficie ceramica 4D e diventa granitica. Solida come roccia, composta da minerali naturali, racchiude il 12 e 20mm di spessore tutta la propria storia e gli elementi che danno origine alla vita: l'acqua, il fuoco e la terra. Nasce una superficie viva, fatta della stessa sostanza di cui è fatto l'Universo. Una superficie con un'anima, la stessa anima sostenibile che caratterizza Iris Ceramica Group: la quarta dimensione sono i valori del Gruppo impressi nel corpo della materia.

Der Neugestaltung Der Keramik

Die "Full Body"-Technologie der Durchfärbung des Materials wurde von Iris Ceramica Group weiter verfeinert, um eine High-Tech-Oberfläche zu schaffen, die auf dem Markt ihresgleichen sucht. Die Iris Ceramica Group hat die Keramik in eine neue Dimension geführt: 4D Ceramics. Wie in der Natur entsteht auch die 4D-Keramikoberfläche durch Schichtung und wird granitartig. Sie ist fest wie ein Felsen, besteht aus natürlichen Mineralien und umschließt in ihren Stärken von 12 und 20 mm ihre gesamte Geschichte und alle Elemente, die Leben hervorbringen: Wasser, Feuer und Erde. So entsteht eine lebendige Oberfläche aus derselben Substanz, aus der auch das Universum besteht. Eine Oberfläche mit Seele – derselben nachhaltigen Seele, die auch Iris Ceramica Group auszeichnet: Die vierte Dimension spiegelt jene Werte des Unternehmens, die nun in den Körper der Materie selbst eingegangen sind.

La réingénierie de la céramique

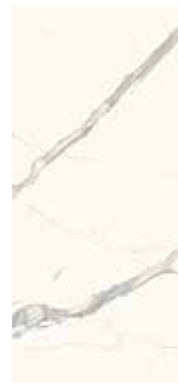
La technologie Full-body d'Iris Ceramica Group a été perfectionnée pour créer une surface technologiquement avancée, sans équivalent sur le marché. Iris Ceramica Group a fait entrer la céramique dans une nouvelle dimension : la 4D Ceramics. Comme dans la nature, la surface céramique 4D naît par stratification et devient granitique. Solide comme le roc, composée de minéraux naturels, elle encapsule dans des épaisseurs de 12 et 20 mm toute son histoire et les éléments qui donnent naissance à la vie : l'eau, le feu et la terre. C'est ainsi que voit le jour une surface vivante, faite de la même substance dont est fait l'Univers. Une surface avec une âme, la même âme durable qui caractérise Iris Ceramica Group : la quatrième dimension représente les valeurs du Groupe imprimées dans le corps de la matière.

Reinvención de la cerámica

La tecnología Full-body de Iris Ceramica Group ha sido ulteriormente perfeccionada para dar vida a una superficie tecnológicamente avanzada, sin igual en el mercado. Iris Ceramica Group ha llevado la cerámica a una nueva dimensión: 4D Ceramics. Como en la naturaleza, la superficie cerámica 4D nace por estratificación y se vuelve granítica. Sólida como una roca, compuesta por minerales naturales, contiene en 12 y 20mm de espesor toda su historia y los elementos que dan origen a la vida: el agua, el fuego y la tierra. Nace una superficie viva, hecha de la misma sustancia de la que está hecho el Universo. Una superficie con un alma, la misma alma sustentable que caracteriza a Iris Ceramica Group: la cuarta dimensión son los valores del Grupo impresos en el cuerpo de la materia.



Calacatta
12mm - 20mm



Calacatta Statuario
12mm - 20mm



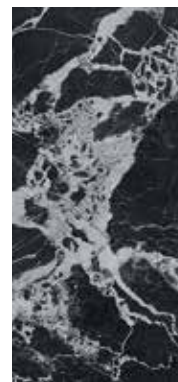
Arabescato
12mm - 20mm



Calacatta Macchia Vecchia
12mm - 20mm



Kuroca
12mm - 20mm



Grand Antique
12mm - 20mm

Finish

The processing of natural raw materials, combined with the use of leading-edge patented production techniques, makes it possible to obtain high-tech materials characterized by typical full-body effects, a feature that has always been the exclusive hallmark of quarried marble and stone. Chromatic variations, veining and speckling are thus prized characteristics of SapienStone materials.

La trasformazione di materie prime naturali, associate all'utilizzo di innovative tecnologie di produzione, consente di ottenere materiali dalle elevate prestazioni tecniche che si distinguono per i tipici effetti da sempre prerogativa dei materiali naturali. Le variazioni cromatiche, di venatura e la piccola puntinatura sono pertanto caratteristiche di alto pregio dei materiali SapienStone.

Die Umwandlung von natürlichen Rohmaterialien mit Hilfe von innovativen und patentierten Produktionstechnologien, ermöglicht die Herstellung von Materialien mit hoher technischer Leistungsfähigkeit, die sich durch die typischen vollgemischten Effekte unterscheiden und die seit jeher die charakteristische Besonderheit der Marmorsorten und der Steine aus dem Steinbruch sind. Die farblichen Unterschiede, die Äderungen und die kleinen Punkte sind aus diesem Grund charakteristische Eigenschaften der Materialien SapienStone von besonderem Wert.

La transformation de matières premières naturelles, alliée à l'application de technologies de production d'avant-garde brevetées, permet d'obtenir des matériaux capables de performances techniques élevées se distinguant par leurs effets pleine masse typiques qui sont depuis toujours la prérogative exclusive des marbres et des pierres de carrière. Les variations chromatiques, les veines et les petits points sont donc des caractéristiques de grande valeur des matériaux SapienStone.

La transformación de materias primas naturales, asociadas al uso de innovadoras tecnologías de producción, permite obtener materiales de elevadas prestaciones técnicas que se distinguen por los típicos efectos que desde siempre son prerrogativa de los materiales naturales. Las variaciones cromáticas y de veteado y las pequeñas picaduras son por tanto características de alto valor de los materiales de SapienStone.

Natural:
a compromise between the polished and natural finishes. Matt surface

Polished:
finish obtained by postproduction treatment with rough diamond heads to improve final hardness and gloss.

Silky:
with velvety visual and tactile qualities.

Naturale:
rappresenta un compromesso tra la finitura levigata e naturale. Opaca

Levigato:
finitura ottenuta attraverso un trattamento postproduzione che viene effettuato tramite teste di diamante grezzo che ne aumenta la lucidità e la durezza finale.

Silky:
regala un vellutato percorso visivo e tattile.

Strutturata:
richiama la rugosità della pietra viva.

Cashmere:
una finitura liscia e vellutata, per esaltare l'esprit couture delle superfici in ceramica tecnica.

Active Surfaces:
Azione Antibatterica e Antivirale
Azione Anti-Inquinamento
Azione Auto-Pulente
Azione Anti-Odore

Matt:
ein Kompromiss zwischen der polierten und der natürlichen Oberfläche. Matt

Geschliffen:
wird durch eine Behandlung nach der Fertigung erhalten. Dabei werden die Platten mit Rohdiamantköpfen geschliffen, was den Glanz und die Härte steigert.

Silky:
einen samtigen optischen und haptischen Eindruck.

Strukturiert:
verweist auf die Rauheit des echten Steins.

Cashmere:
eine glatte und samtige Oberfläche, die den natürlichen Esprit Couture der Oberflächen aus technischer Keramik offenbart.

Active Surfaces:
Antibakterielle und Antivirale Wirksamkeit
Schadstoffabbauende Wirkung
Selbstreinigende Wirkung
Effizienz Der Geruchsneutralisierung

Slate:
reminiscent of the roughness of hewn stone.

Cashmere:
a velvety and smooth surface that displays the esprit couture of technical ceramic surfaces.

Active Surfaces:
Antibacterial and Antiviral Action
Anti-Pollution Action
Self-Cleaning Action - Anti-Odour Action

Naturel :
à mi-chemin entre la finition polie et celle naturelle. Mate

Poli :
le produit est traité après la production à l'aide de têtes de diamant brut qui en augmente le brillant et la dureté finale.

Silky :
un impact visuel et tactile velouté.

Structur :
cette finition, qui rappelle la rugosité de la pierre vive.

Cashmere:
une surface lisse et veloutée qui dévoile l'esprit couture naturel des surfaces en céramique technique.

Active Surfaces:
Action Antibactérienne et Antivirale
Action Anti-Pollution
Action Autonettoyante
Action Anti-Odeurs

Natural:
representa un compromiso entre el acabado pulido y natural. Opaca

Pulido:
se obtiene mediante un tratamiento post-producción que es efectuado por cabezas de diamante bruto que aumentan la brillantez y la dureza final.

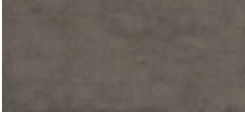
Silky:
ofrece una aterciopelada experiencia visual y táctil.

Rugoso:
recuerda a la rugosidad de la piedra viva.

Cashmere:
una superficie lisa y aterciopelada que desvela un natural esprit couture de las superficies de cerámica técnica.

ACTIVE SURFACES:
Acción Antibacteriana y Antiviral
Acción Anticontaminación
Acción Autolimpiante
Acción Antior



	size (cm)	code ■	finish	thickness	price (€) sqm piece
	formato format format formato	codice kode code código	finitura oberfläche finition acabado	spessore stärke épaisseur espesor	prezzo/pezzo preis/stück prix/pièce precio/pieza
	Basalt Cream 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216502G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre	natural naturale matt naturel mate	12	1.205,80
	328x154 cm 129" x 60" in.	SSH3215502G20 * without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	20	1.704,00
	Light Earth 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216519G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.205,80
	Sand Earth 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216518G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.205,80
	Brown Earth 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216521G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.205,80
	Piasentina 320x160 cm 126" x 63" in.	SST3216531G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	slate strutturato strukturiert structuré rugoso	12	1.400,30

The SapienStone slabs without the net, are achievable with the net upon request, with a surcharge on the net price of € 10.00 per square meter.

Le lastre SapienStone senza stuoia, sono realizzabili con la stuoia su richiesta, con una maggiorazione sul prezzo netto di € 10,00 al mq.

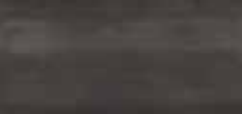
Alle SapienStone Roh tafeln, die werkseitig nicht standardmäßig mit einem Netz auf der Rückseite versehen sind, können auf Nachfrage gegen einen Aufpreis von netto 10,00 €/m² auch mit rückseitigem Netz produziert werden.

Les tranches Sapienstone sans fibre de verre, sont disponibles avec fibre de verre sur demande, avec un surplus de € 10,00 sur le pris net, au metre carre.

Las tablas de Sapienstone pueden reforzarse con un incremento del precio neto de 10,00 € por metro cuadrado.

* on request - su richiesta - auf anfrage - sur demande - bajo pedido

■ unrectified - non rettificato - nicht rektifiziert - non rectifié - no rectificado

	size (cm)	code ■	finish	thickness	price (€) sqm piece
	formato format format formato	codice kode code código	finitura oberfläche finition acabado	spessore stärke épaisseur espesor	prezzo/pezzo preis/stück prix/pièce precio/pieza
	Urban Antracite 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216504G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.059,80
	328x154 cm 129" x 60" in.	SSH3215504G20 * without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	20	1.488,00
	Urban Argento 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216503G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre	natural naturale matt naturel mate	12	1.059,80
	328x154 cm 129" x 60" in.	SSH3215503G20 * without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	20	1.488,00
	Malm Black 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216510G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.400,30
	Rovere Buckskin 328x154 cm 129" x 60" in.	SSH3215525G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.130,40
	Rovere Baio 328x154 cm 129" x 60" in.	SSH3215524G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.130,40

The SapienStone slabs without the net, are achievable with the net upon request, with a surcharge on the net price of € 10.00 per square meter.

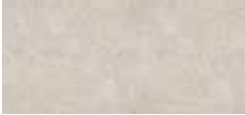
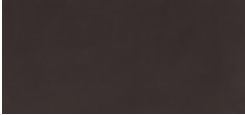
Le lastre SapienStone senza stuoia, sono realizzabili con la stuoia su richiesta, con una maggiorazione sul prezzo netto di € 10,00 al mq.

Alle SapienStone Roh tafeln, die werkseitig nicht standardmäßig mit einem Netz auf der Rückseite versehen sind, können auf Nachfrage gegen einen Aufpreis von netto 10,00 €/m² auch mit rückseitigem Netz produziert werden.

Les tranches Sapienstone sans fibre de verre, sont disponibles avec fibre de verre sur demande, avec un surplus de € 10,00 sur le pris net, au metre carre.

Las tablas de Sapienstone pueden reforzarse con un incremento del precio neto de 10,00 € por metro cuadrado.

■ unrectified - non rettificato - nicht rektifiziert - non rectifié - no rectificado

	size (cm)	code ■	finish	thickness	price (€) sqm piece
	formato format format formato	codice kode code código	finitura oberfläche finition acabado	spessore stärke épaisseur espesor	prezzo/pezzo preis/stück prix/pièce precio/pieza
	Seminato Nero 320x160 cm 126" x 63" in. Full-body materia Materiale tutta massa Durchgehend massengleiches Material massengleiches Mater Matériau pleine masa	SSH3216545G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.423,90
		SSP3216545G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.724,40
	Seminato Candido 320x160 cm 126" x 63" in. Full-body materia Materiale tutta massa Durchgehend massengleiches Material massengleiches Mater Matériau pleine masa	SSH3216544G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.423,90
		SSP3216544G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.724,40
	Uni Ice 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216505G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.498,60
		SSP3216505G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.813,50
		IAS3216505G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	ACTIVE SURFACES®	12	1.654,80
	328x154 cm 129" x 60" in.	SSH3215505G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	20	1.970,40
	Noir Intenso 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216553G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.498,60

The SapienStone slabs without the net, are achievable with the net upon request, with a surcharge on the net price of € 10.00 per square meter.

Le lastre SapienStone senza stuoia, sono realizzabili con la stuoia su richiesta, con una maggiorazione sul prezzo netto di € 10,00 al mq.

Alle SapienStone Roh tafeln, die werkseitig nicht standardmäßig mit einem Netz auf der Rückseite versehen sind, können auf Nachfrage gegen einen Aufpreis von netto 10,00 €/m² auch mit rückseitigem Netz produziert werden.

Les tranches Sapienstone sans fibre de verre, sont disponibles avec fibre de verre sur demande, avec un surplus de € 10,00 sur le pris net, au metre carre.

Las tablas de Sapienstone pueden reforzarse con un incremento del precio neto de 10,00 € por metro cuadrado.

■ unrectified - non rettificato - nicht rektifiziert - non rectifié - no rectificado

	size (cm)	code ■	finish	thickness	price (€) sqm piece
	formato format format formato	codice kode code código	finitura oberfläche finition acabado	spessore stärke épaisseur espesor	prezzo/pezzo preis/stück prix/pièce precio/pieza
	Calacatta 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216506G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.400,30
		SSP3216506G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.706,50
		IAS3216506G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	ACTIVE SURFACES®	12	1.561,60
	Calacatta Macchia Vecchia 320x160 cm 126" x 63" in.	SSY3216530W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre	silky	12	1.884,20
		SSP3216530W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.884,20
	Bright Onyx 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216513G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.566,20
		SSP3216513G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.884,20
	Premium White 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216514G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.566,20
		SSP3216514G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.884,20
	Fior di Bosco 320x160 cm 126" x 63" in.	SSY3216528G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	silky	12	1.706,50
		SSP3216528G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.706,50

The SapienStone slabs without the net, are achievable with the net upon request, with a surcharge on the net price of € 10,00 per square meter.

Le lastre SapienStone senza stuoia, sono realizzabili con la stuoia su richiesta, con una maggiorazione sul prezzo netto di € 10,00 al mq.

Alle SapienStone Roh tafeln, die werkseitig nicht standardmäßig mit einem Netz auf der Rückseite versehen sind, können auf Nachfrage gegen einen Aufpreis von netto 10,00 €/m² auch mit rückseitigem Netz produziert werden.

Les tranches Sapienstone sans fibre de verre, sont disponibles avec fibre de verre sur demande, avec un surplus de € 10,00 sur le pris net, au metre carre.

Las tablas de Sapienstone pueden reforzarse con un incremento del precio neto de 10,00 € por metro cuadrado.

■ unrectified - non rettificato - nicht rektifiziert - non rectifié - no rectificado

	size (cm)	code ■	finish	thickness	price (€) sqm piece
	formato format formato	codice kode code código	finitura oberfläche finition acabado	spessore stärke épaisseur espesor	prezzo/pezzo preis/stück prix/pièce precio/pieza
	Arabescato 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216511W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.566,20
		SSP3216511W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.884,20
	Bianco Lasa 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216508G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre	natural naturale matt naturel mate	12	1.566,20
		SSP3216508G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.884,20
	Calacatta Statuario 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216507W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.566,20
		SSP3216507W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.884,20
		IAS3216507W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	ACTIVE SURFACES®	12	1.720,30
	Pietra Grey 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216512G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.400,30
		SSP3216512G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.706,50
		IAS3216512G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	ACTIVE SURFACES®	12	1.561,60
	Alpi Chiaro Venato 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216538G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.498,60

	size (cm)	code ■	finish	thickness	price (€) sqm piece
	formato format format formato	codice kode code código	finitura oberfläche finition acabado	spessore stärke épaisseur espesor	prezzo/pezzo preis/stück prix/pièce precio/pieza
	Dark Marquina 320x160 cm 126" x 63" in.	SSY3216523W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	silky	12	1.884,2
		SSP3216523W without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.884,2
	Calacatta Statuario book-match 320x160 cm 126" x 63" in.	SSY3216507W SSY3216601G (mirrored) without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	silky	12	3.768,40* (*2 pieces)
		SSP3216507W SSP3216601G (mirrored) without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	3.768,40* (*2 pieces)
* available on book-match order only					
	White Calacatta book-match 320x160 cm 126" x 63" in.	SSY3216522G SSY3216600G (mirrored) without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	silky	12	3.768,40* (*2 pieces)
		SSP3216522G SSP3216600G (mirrored) without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	3.768,40* (*2 pieces)
* available on book-match order only					
	Platinum White 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216534G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.205,80
	Palladium Grey 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216533G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.205,80
	Black Diamond 320x160 cm 126" x 63" in.	SSH3216532G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	natural naturale matt naturel mate	12	1.205,80

** Available on book-match order only. | ** Disponibile solo per ordini a book-match. | ** Nur verfügbar bei einer book-match Bestellung. | ** Disponible seulement pour commandes a livre ouvert.
** Disponible sólo para pedido book-match.

The SapienStone slabs without the net, are achievable with the net upon request, with a surcharge on the net price of € 10.00 per square meter.
Le lastre SapienStone senza stuoia, sono realizzabili con la stuoia su richiesta, con una maggiorazione sul prezzo netto di € 10,00 al mq.
Alle SapienStone Rohtafeln, die werkseitig nicht standardmäßig mit einem Netz auf der Rückseite versehen sind, können auf Nachfrage gegen einen Aufpreis von netto 10,00 €/m² auch mit rückseitigem Netz produziert werden.
Les tranches Sapienstone sans fibre de verre, sont disponibles avec fibre de verre sur demande, avec un surplus de € 10,00 sur le pris net, au metre carre.
Las tablas de Sapienstone pueden reforzarse con un incremento del precio neto de 10,00 € por metro cuadrado.

	size (cm)	code ■	finish	thickness	price (€) sqm piece
	formato format format formato	codice kode code código	finitura oberfläche finition acabado	spessore stärke épaisseur espesor	prezzo/pezzo preis/stück prix/pièce precio/pieza
	Calacatta 4D 320x160 cm 126" x 63" in.	SSC3216549G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	12	1.530,00
		SSC3216549G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	20	2.820,00
		SSP3216549G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	1.860,00
		SSP3216549G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	20	3.330,00
	Calacatta Statuario 4D 320x160 cm 126" x 63" in.	SSC3216507G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	12	1.700,00
		SSC3216507G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	20	2.820,00
		SSP3216507G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	2.050,00
		SSP3216507G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	20	3.330,00
	Arabescato 4D 320x160 cm 126" x 63" in.	SSC3216511G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	12	1.700,00
		SSC3216511G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	20	2.820,00
		SSP3216511G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	2.050,00
		SSP3216511G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	20	3.330,00

The SapienStone slabs without the net, are achievable with the net upon request, with a surcharge on the net price of € 10.00 per square meter.

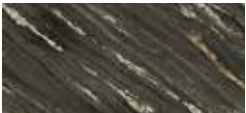
Le lastre SapienStone senza stuoia, sono realizzabili con la stuoia su richiesta, con una maggiorazione sul prezzo netto di € 10,00 al mq.

Alle SapienStone Roh tafeln, die werkseitig nicht standardmäßig mit einem Netz auf der Rückseite versehen sind, können auf Nachfrage gegen einen Aufpreis von netto 10,00 €/m² auch mit rückseitigem Netz produziert werden.

Les tranches Sapienstone sans fibre de verre, sont disponibles avec fibre de verre sur demande, avec un surplus de € 10,00 sur le pris net, au metre carre.

Las tablas de Sapienstone pueden reforzarse con un incremento del precio neto de 10,00 € por metro cuadrado.

■ unrectified - non rettificato - nicht rektifiziert - non rectifié - no rectificado

	size (cm)	code ■	finish	thickness	price (€) sqm piece
	formato format format formato	codice kode code código	finitura oberfläche finition acabado	spessore stärke épaisseur espesor	prezzo/pezzo preis/stück prix/pièce precio/pieza
	Calacatta Macchia Vecchia 4D 320x160 cm 126" x 63" in.	SSC3216530G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	12	1.700,00
		SSC3216530G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	20	2.820,00
		SSP3216530G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	2.050,00
		SSP3216530G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	20	3.330,00
	Grand Antique 4D 320x160 cm 126" x 63" in.	SSC3216552G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	12	1.700,00
		SSC3216552G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	20	2.820,00
		SSP3216552G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	2.050,00
		SSP3216552G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	20	3.330,00
	Kuroca 4D 320x160 cm 126" x 63" in.	SSC3216547G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	12	1.700,00
		SSC3216547G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	cashmere	20	2.820,00
		SSP3216547G without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	12	2.050,00
		SSP3216547G20 without net - senza stuoia ohne netz - sans fibre de verre sin refuerzo	polished levigato geschliffen poli pulido	20	3.330,00

The SapienStone slabs without the net, are achievable with the net upon request, with a surcharge on the net price of € 10.00 per square meter.

Le lastre SapienStone senza stuoia, sono realizzabili con la stuoia su richiesta, con una maggiorazione sul prezzo netto di € 10,00 al mq.

Alle SapienStone Roh tafeln, die werkseitig nicht standardmäßig mit einem Netz auf der Rückseite versehen sind, können auf Nachfrage gegen einen Aufpreis von netto 10,00 €/m² auch mit rückseitigem Netz produziert werden.

Les tranches Sapienstone sans fibre de verre, sont disponibles avec fibre de verre sur demande, avec un surplus de € 10,00 sur le pris net, au metre carre.

Las tablas de Sapienstone pueden reforzarse con un incremento del precio neto de 10,00 € por metro cuadrado.

■ unrectified - non rettificato - nicht rektifiziert - non rectifié - no rectificado

Packaging

FORMAT SLABS		ITEMS SAPIENSTONE		S.Q.M. SAPIENSTONE		KG SAPIENSTONE			
in mm/in		CAPACITY		CAPACITY		(GROSS WEIGHT)			
Formato lastre in mm/in		pezzi capienza massima		mq. capienza massima		Kg capienza massima (peso lordo)			
Format Platten in mm/in		Format Maximales Fassungsvermögen		QM Max. Fassungsvermögen		Kg Max. Fassungsvermögen (Bruttogewicht)			
Format dalles en mm/in		Pièces capacité maximale		M² capacité maximale		Kg capacité maximale (Poids brut)			
Formato tablas en mm/pulgadas		Piezas capacidad máxima		M² Capacidad máxima		Kg Capacidad máxima (Peso bruto)			
		Con Stuoia		Without net Senza Stuoia Ohne Netz Sans fibre de verre Sin refuerzo		Without net Senza Stuoia Ohne Netz Sans fibre de verre Sin refuerzo			
3280x1540x12 mm		129 ⁹ / ₆₄ "x60 ³ / ₈ " in		22		111,1264			
3280x1540x12 mm		129 ⁹ / ₆₄ "x60 ³ / ₈ " in		12		60,6144			
3280x1540x20 mm		129 ⁹ / ₆₄ "x60 ³ / ₈ " in		12		60,6144			
3200x1600x12mm (126"x63" in)		22		112,64		3.510,00			
3200x1600x12mm (126"x63" in)		12		61,44		1.920,00			
3200x1600x20mm (126"x63" in)		12		61,44		3.400,00			
Notes - 22 slabs: one rack may contain up 5 different items (codes); - 12 slabs: one rack may contain up 4 different items (codes); - the rack must be filled to the maximum capacity specified; conditions: - packaging on rack: apply palletised discount and relative rack cost;		Note - 22 lastre: un cavalletto può contenere max. 5 articoli (codici) differenti; - 12 lastre: un cavalletto può contenere max. 4 articoli (codici) differenti; - il cavalletto deve essere riempito per la massima capacità indicata; condizioni: - confezionamento su cavalletto: applicare sconto palletizzato e relativo costo cavalletto;		Anmerkungen - 22 platten: Ein Gestell kann max. 5 verschiedene Artikel (Art.-Nr.) beinhalten; - 12 platten: Ein Gestell kann max. 4 verschiedene Artikel (Art.-Nr.) beinhalten; - Das Gestell muss für das angegebene max. Fassungsvermögen gefüllt werden; Bedingungen: - Verpackung auf Gestell: Rabatt für ganze Paletten und entsprechende Kosten für das Gestell gewähren;		Note - 22 dalles un chevalet peut contenir au max. 5 articles (codes) différents ; - 12 dalles un chevalet peut contenir au max. 4 articles (codes) différents ; - le chevalet doit être rempli selon la capacité maximale indiquée ; Conditions : - conditionnement sur chevalet : appliquer remise dépalettisé et coût chevalet correspondant ;		Notas - 22 tablas: un caballete puede contener máx. 5 artículos (códigos) diferentes; - 12 tablas: un caballete puede contener máx. 4 artículos (códigos) diferentes; - el caballete debe llenarse siempre hasta la máxima capacidad indicada; Condiciones: - empaquetado en caballete: aplicar descuento despaletizado y el coste correspondiente del caballete.	

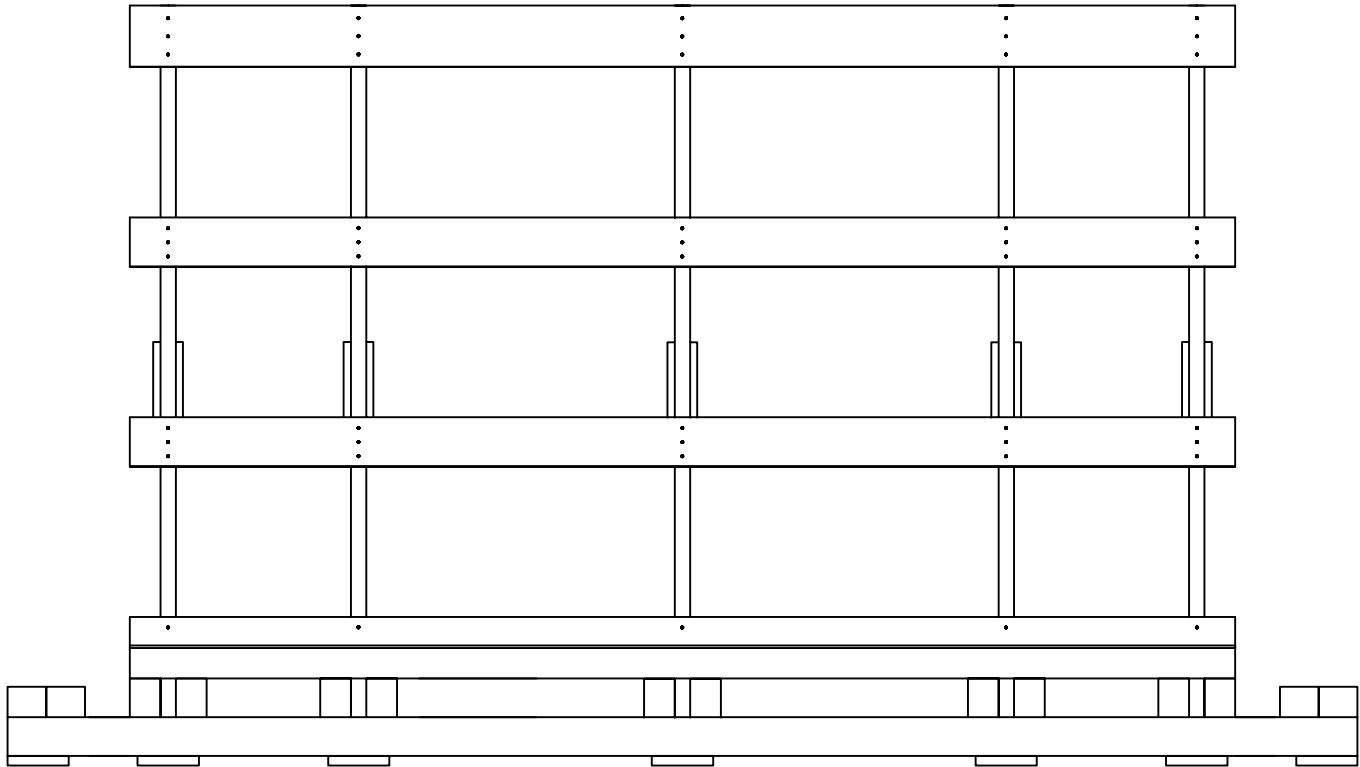
Imballi
Verpackung
Conditionnement
Embalaje



RACK FOR 12/22 SLABS
320x160

Cavalletto da 12/22 lastre
Gestell mit 12/22 platten
Chevalet 12/22 dalles
Caballate de 12/22 tablas

CODE	SIZE	WEIGHT	PRICE
Codice	Ingombro	Peso	Prezzo
Artikel	Platzbedarf	Gewicht	Preis
Code	Encombrement	Poids	Prix
Código	Medidas totales	Peso	Precio
MAX-IMB06C	3370 x 740 x h.1960 mm	190 kg	€ 400,00
MAX-IMB09C	3370 x 740 x h.2040 mm	200 kg	€ 430,00



GENERAL NOTE

- The weight of the crates and racks is subject to significant variations based on the moisture content at the time the weight was o n lorry: the specified SapienStone number of crates refers to a single 13.6 x 2.45 m platform, within weight limits; for lorries of different sizes, calculation must be made based on the space and volume of the crates;
SapienStone reserves the right to make any changes to information on weight, size and packaging contained in this document.

NOTE GENERALI

- Il peso di casse e cavalletti è suscettibile di variazioni sensibili in base allo stato di umidità al momento della misurazione del peso;
- carico su camion: l'indicazione del numero massimo di casse è riferito ad un pianale unico di 13,6 x 2,45 m, compatibilmente con il peso; per camion di dimensioni differenti occorre riformulare il calcolo sulla base dello spazio e del volume delle casse;
SapienStone si riserva la facoltà di apportare eventuali modifiche alle informazioni su pesi, dimensioni e imballi contenute nel presente documento.

ANMERKUNGEN ALLGEMEINE

- Das Gewicht der Kisten und Gestelle ist auf Grundlage der Feuchtigkeit zum Zeitpunkt der Gewichtsmessung merklichen Schwankungen unterworfen;
- Ladung auf LKW: Die Angabe der max. Anzahl an Kisten bezieht sich auf eine 13,6 x 2,45 m große Plattform, unter Berücksichtigung des Gewichts; für LKWs in anderen Größen ist die Berechnung auf Grundlage des Raums und des Volumens der Kosten neu anzustellen;
SapienStone behält sich das Recht vor, gegebenenfalls Änderungen an den in diesen Unterlagen angeführten Gewichten, Abmessungen und Verpackungen vorzunehmen.

NOTES GÉNÉRALES EMBALLAGE

- Le poids des caisses et des chevalets peut sensiblement varier selon l'humidité au moment de la mesure du poids ;
- Chargement sur camion : l'indication du nombre maximal de caisses se réfère à une plate-forme de 13,6 x 2,45 m, compatible avec le poids ; pour des camions de différentes dimensions, il faudra refaire le calcul selon l'espace et le volume des caisses ;
SapienStone se réserve le droit de modifier les informations concernant les poids, les dimensions et les emballages contenues dans le présent document.

NOTAS GENERALES EMBALAJES

- El peso de las cajas y los caballetes está sujeto a variaciones sensibles en función del estado de humedad en el momento en el que se mide su peso;
- carga en camión: la indicación del número máximo de cajas se refiere a una plataforma única de 13,6 x 2,45 m, compatiblemente con el peso; para camiones de dimensiones diferentes, es necesario reformular el cálculo en función del espacio y del volumen de las cajas;
SapienStone se reserva la facultad de aportar modificaciones en las informaciones sobre pesos, dimensiones y embalajes ofrecidas en el presente documento.

General sales conditions

Condizioni generali di vendita
Allgemeine verkaufsbedingungen
Conditions générales de vente
Condiciones generales de venta

1. Terms of contract

These general terms of sale apply to any sales agreement stipulated between the Customer and ourselves, without prejudice to any amendments or variations made and approved in writing. They therefore apply unconditionally starting from the acceptance of this order as well as any future agreement with regard to products to be supplied by our company covered by subsequent and distinct purchase orders. Any variations to the general terms of sale, offers, transactions, credit notes or rebates offered by our Sales Agents or any other intermediary are subject to the prior approval in writing of our Head Office and refer exclusively to the specific agreements in question.

2. Subject of the supply

The supply refers exclusively to the services, materials and quantities specified in the order confirmation or other written document issued by us. Should there be any discrepancy in the offer or purchase order, the order confirmation will be taken as the reference document. Shipping of partial orders does not imply approval of the full order unless this has been confirmed but is the partial confirmation of the shipped goods alone. In such circumstances, the collection of the goods by the shipping company implies acceptance on the part of the Customer of the new contractual provisions. Materials will be supplied in the standard thickness and not in a special thickness unless specified otherwise in the purchase order. Consult our catalogue and price list for further details.

3. Order confirmation

The Customer must notify us by registered letter of any discrepancy found in the individual items listed in our order confirmation with respect to agreements or purchase orders within ten days after the order confirmation. Failure to do so implies tacit acceptance of the order confirmation.

4. Deliveries

Goods travel at the Customer's risk and responsibility, even should they be shipped "freight paid". Our liability terminates when the shipping company takes collection of the goods. Any claims by the Customer should be made to the shipping company further to completion of the appropriate controls. Goods will not be made ready for collection prior to three working days after receipt of the purchase order, subject to availability at the time of order and subject to the provisions described in paragraph 1. Export deliveries by sea or land are subject to delivery conditions stipulated on a case by case basis according to the "incoterms" approved by the International Chamber of Commerce in 1990 and subsequent amendments.

5. Terms of delivery

The delivery date must be mutually acceptable to both parties. Without prejudice to specific clauses, the delivery date is not binding and should be considered an indication. In the event of amendments to the contract, the delivery date will be extended for the same period of time as the original agreed delivery date. Delivery will be suspended in case of conditions of force majeure and for the full duration of said event. Should it prove impossible to complete the contract within 60 days after the agreed date as a result of conditions of force majeure, both parties will have the right to withdraw from the contract. In this case, the withdrawing party must notify the other party by registered letter with return receipt within 10 days of the conclusion of said 60 day period, without any right to indemnity or compensation.

6. Payment

Payment must be made out to our registered offices at Castellarano (Reggio Emilia, Italy), even if bills or letters of exchange or collection orders have been issued. Any exceptions must be approved by us in writing. A collection order payable at 60 days will be issued for supplies of

materials for amounts less than €1,550 (one thousand five hundred and fifty), inclusive of VAT, regardless of the Customer's normal terms. For payments to be made in several instalments, the VAT amount will be collected by means of a collection order payable 30 days after invoice date.

We have the legal right to apply interest on arrears at the official interest rate plus six percent in case of the deferred payment of all or part of our invoices beyond the stipulated due date. We are also entitled in case of non-payment or deferred payment of invoices, for whatever reason, to demand payment for the remaining supplies in advance of shipment, without prejudice to any other action we may decide to take. Article 1456 of the Italian Civil Code states that non-payment or deferred payment of the price or amount within the agreed terms is just cause for withdrawal from the contract and article 1460 of the Italian Civil Code states it is justification of the refusal to comply with any other contractual obligations and to cancel the shipment of any other orders, and this without entitling the Customer any refund or compensation for damages.

7. Solve et repete

There are no valid exceptions that the Customer may raise in order to defer or avoid payment, barring the nullity or withdrawal from the contract.

8. Retention of title

Should agreements envisage payment - whole or partial - after the delivery of the goods, all products that have been delivered remain our property until payment of the total amount has been received.

9. Guarantee and relevant arbitration clause

We guarantee our products comply with the current UNI-DIN-EN standards. **This guarantee applies to first choice material and is subject to a tolerance of 5% (five percent).**

The guarantee against defects does not apply to second or third choice or stock material and special sales lots. SapienStone collections consist of materials subject to variations in colour and/or veining, as they are natural products made by man. These materials are sold as seen and approved and any variations in colour and/or veining are considered quality features. We are only liable for the polishing and smoothing carried out at our premises. Any claims must be sent by registered letter to our registered offices at Castellarano (Reggio Emilia, Italy) before the materials are installed and within 10 days after taking delivery of the goods and prior to resale to third parties, on pain of forfeiture of the guarantee. Article 1490 of the Italian Civil Code states that the installation of material invalidates any claim in case of obvious or hidden faults and any form of guarantee. Any variations in colour should not be considered a fault. This guarantee contemplates the replacement of faulty material and does not include any further or different obligation. Claims for faulty material do not entitle the Customer to suspend or defer full or part payment within the stipulated terms, according to paragraph 7 above. Failure of the parties to settle a dispute by mutual accord with respect to faults, the right to guarantee, the assessment of damages and it quantification will result in the claim being submitted to Independent arbitration by a single arbitrator. His or her appointment and the arbitration proceedings will be subject to the regulations of the Arbitration Board at the Centro Ceramico Bologna (Italian Ceramic Center) and the parties will accept their decision unconditionally. 92 93

10. Unauthorised export

The Customer must not export any materials supplied by us or transfer them to companies or persons who intend to export them, unless agreed otherwise.

11. Competent court

Except for the provisions of paragraph 9, any dispute will be referred to the Court of Reggio Emilia (Italy).

12. Validity of each condition

The above general terms of sale are not to be considered merely standard terms. These conditions apply to all intents and purposes and faithfully represent the contractual intentions of the parties.

- We are only liable for polishing undertaken at our plants.
- Check and mix materials before laying. Claims will not be accepted for materials that have already been laid.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. Normativa contrattuale

Le presenti condizioni generali, salvo eventuali modificazioni o deroghe concordate per iscritto, disciplinano tutti i contratti di vendita fra noi e l'acquirente, quindi tanto il contratto concluso con l'accettazione del presente ordine che qualsiasi contratto futuro relativo alle forniture dei prodotti della nostra società ordinati con successive e distinte commissioni. Le variazioni delle condizioni generali di vendita, le offerte, le transazioni, gli accrediti o gli abbuoni accordati dai nostri Agenti o altri intermediari, non sono validi se non accettati per iscritto dalla nostra sede e sono comunque limitati ai contratti cui si riferiscono.

2. Oggetto della fornitura

La fornitura comprende solamente le prestazioni, i materiali ed i quantitativi specificati nella nostra conferma d'ordine o in altre comunicazioni scritte provenienti da noi. Il testo della nostra conferma d'ordine prevarrà in ogni caso sul testo difforme della eventuale offerta o della ordinazione. L'esecuzione parziale dell'ordine senza preventiva conferma non significa nostra approvazione per l'intero ordine, bensì approvazione parziale relativamente alla merce consegnata. In questo caso la consegna della merce al vettore equivarrà ad accettazione da parte dell'acquirente della nuova proposta contrattuale. Se non diversamente specificato nella proposta d'ordine, resta inteso che lo spessore del materiale oggetto della fornitura sarà quello normale, vale a dire non maggiorato, con riferimento a quanto indicato sul nostro listino e catalogo in vigore.

3. Conferma d'ordine

Qualora nella nostra conferma d'ordine esistano differenze nei singoli elementi che la compongono rispetto alle intese od alle ordinazioni, il compratore che non abbia contestato tali differenze con lettera raccomandata spedita entro dieci giorni dalla ricezione della conferma, é tenuto ad accettarla così come é stata redatta.

4. Consegne

La merce, anche se venduta “franco arrivo”, o franco domicilio del compratore, viaggia a rischio e pericolo di quest'ultimo ed ogni nostra responsabilità cessa con la consegna al vettore, nei confronti del quale il compratore - effettuate le opportune verifiche - dovrà sporgere eventuali reclami. L'approntamento della merce, sempre che disponibile al momento dell'ordine e fatto salvo quanto previsto al punto 1, non potrà essere richiesto prima di 3 giorni lavorativi dal ricevimento da parte nostra dell'ordine stesso.

Le spedizioni, via mare o via terra concernenti forniture sull'estero, vengono effettuate in base alle condizioni scelte di volta in volta, riportate negli “incoterms” approvati dalla Camera di Commercio Internazionale nel 1990 e nei successivi.

5. Termini di consegna

Il termine stabilito per la consegna della merce deve intendersi a favore di entrambi i contraenti.

Salvo l'inserimento di particolari clausole, esso deve di norma considerarsi puramente indicativo e non essenziale. Quando siano intervenute modificazioni al contratto, il termine resta prorogato per un periodo uguale a quello inizialmente stabilito.

Ogni evento di forza maggiore sospende la decorrenza del termine per tutta la sua durata. Se, in conseguenza di eventi di forza maggiore, il contratto non potrà trovare esecuzione entro i 60 giorni successivi al termine convenuto, ognuna delle due parti avrà la facoltà di recedere dal contratto stesso. In tal caso la dichiarazione di recesso dovrà essere spedita alla controparte, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno entro i 10 giorni successivi allo scadere dei predetti 60 giorni, restando esclusi i reciproci diritti a indennizzi od a risarcimenti.

6. Pagamenti

Il luogo di pagamento é fissato presso la nostra Sede Amministrativa in Castellarano (RE), anche nel caso di emissione di tratte o ricevute bancarie, ovvero di rilascio di effetti cambiari: eventuale deroga a quanto sopra sarà valida soltanto se da noi concessa in forma scritta. Per le forniture di materiali di importo inferiore a 1.550€ (millecinquecentocinquanta) verrà emessa ricevuta bancaria con scadenza a 60 giorni data fattura, IVA compresa, indipendentemente dalle normali condizioni riservate all'acquirente.

Per i pagamenti previsti in più rate l'importo dell'IVA sarà comunque riscosso a mezzo ricevuta bancaria con scadenza a 30 giorni data fattura. Il ritardo del pagamento (anche parziale) delle nostre fatture oltre la scadenza pattuita, darà luogo come previsto per legge all'immediata decorrenza degli interessi di mora, calcolati al tasso ufficiale di riferimento aumentato di 6 punti. Inoltre il mancato o ritardato pagamento anche parziale delle fatture - per qualsivoglia ragione - ci darà diritto, impregiudicata ogni altra iniziativa, di pretendere il pagamento anticipato delle restanti forniture. Il mancato o ritardato pagamento, anche parziale, del prezzo o del corrispettivo nei termini pattuiti è causa di risoluzione ex. art. 1456 cod. civ. del contratto cui si riferisce e giustifica in ogni caso, ex art. 1460 del Cod. Civ., il rifiuto di adempiere eventuali ulteriori obbligazioni contrattuali e di annullare l'evasione di eventuali altri ordini in corso, senza che il compratore possa avanzare pretese di compensi, indennizzi od altro.

7. Solve et repete

Nessuna eccezione, salvo quelle di nullità, annullabilità e rescissione del contratto, può essere opposta dall'acquirente, al fine di ritardare od evitare il pagamento.

8. Riserva di proprietà

Nel caso in cui il pagamento, per accordi contrattuali, debba essere effettuato - in tutto o in parte - dopo la consegna, i prodotti consegnati restano di nostra proprietà fino all'integrale pagamento del prezzo.

9. Garanzia e relativa clausola compromissoria

I nostri materiali sono garantiti conformi alle Norme UNI-DIN-EN attualmente in vigore. **La nostra garanzia é limitata ai materiali di prima scelta, con tolleranza del 5% (cinque per cento).**

Qualsiasi garanzia per vizi rimane quindi espressamente esclusa per i materiali di seconda e di terza scelta o di stock e per le partite occasionali. Le collezioni SapienStone sono materiali soggetti a variazioni cromatiche e/o di venatura essendo prodotti della natura e dell'uomo. Tali materiali, venduti visti e graditi, presentano caratteristiche di alto pregio in relazione alle varianti cromatiche e/o di venatura dei singoli pezzi. Si risponde solo ed esclusivamente della levigatura e della lucidatura effettuata nei nostri stabilimenti. Eventuali reclami e contestazioni dovranno essere notificati, a pena di decadenza, a mezzo lettera raccomandata, unicamente presso la nostra Sede Amministrativa in Castellarano (RE), prima della posa in opera del materiale e comunque entro il termine perentorio di gg. 10 dalla ricezione del materiale e in ogni caso prima della sua successiva vendita a terzi.

La posa in opera del materiale determina la decadenza dall'azione per vizi tanto palesi che occulti, importando rinuncia implicita alla garanzia di cui all'art. 1490 c.c. Le differenze di tonalità non possono essere denunciate come vizio del materiale.

In ogni caso la nostra garanzia comprende unicamente la sostituzione del materiale riscontrato difettoso con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione. Eventuali contestazioni sul materiale non daranno diritto all'Acquirente di sospendere o ritardare in tutto o in parte il pagamento nei termini pattuiti, ai sensi del precedente articolo 7.

Ogni questione relativa all'accertamento dei vizi, del diritto alla garanzia, alla determinazione del danno ed alla sua quantificazione che non possa essere bonariamente risolta tra le parti sarà rimessa all'arbitrato libero di un arbitro unico da costituirsi e svolgersi secondo il regolamento della Camera Arbitrale istituita presso il Centro Ceramico Bologna che le parti dichiarano di accettare incondizionatamente ed inappellabilmente.

10. Divieto d'esportazione

Salvo accordi in contrario, é fatto divieto all'Acquirente di esportare i nostri materiali a lui forniti, o di cederli a Ditte o persone che ne facciano oggetto di esportazione.

11. Foro competente

Fermo restando quanto previsto al punto 9, foro esclusivamente competente per tutte le controversie è il tribunale di Reggio Emilia.

12. Effettività di ciascuna condizione

Le condizioni generali di vendita sopra riportate non devono assolutamente intendersi come clausole di puro stile.

Esse sono effettive e rappresentano fedelmente la volontà negoziale delle parti.

• Si risponde solo ed esclusivamente della levigatura effettuata nei nostri stabilimenti.

• Controllare e miscelare il materiale prima della messa in opera. Non si accettano contestazioniper il materiale posato.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Vertragsbestimmungen

Die vorliegenden allgemeinen Bedingungen regeln, außer bei eventuellen schriftlich vereinbarten Änderungen oder Abweichungen, alle Verkaufsverträge zwischen uns und dem Käufer, also sowohl den mit der Annahme der Bestellung abgeschlossenen Vertrag als auch jeden künftigen Vertrag bezüglich der Lieferung von Erzeugnissen unserer Gesellschaft, die mit folgenden und verschiedenen Aufträgen bestellt werden. Die Abänderungen der allgemeinen Verkaufsbedingungen, die Angebote, die Transaktionen, die Gutschriften oder die Preisnachlässe, die mit unseren Vertretern oder sonstigen Vermittlern vereinbart werden, sind nicht gültig, wenn sie nicht von unserer Hauptniederlassung schriftlich bestätigt worden sind und sie sind auf jeden Fall auf die Verträge, auf die sie sich beziehen, beschränkt.

2. Gegenstand der Llieferung

Die Lieferung umfasst nur die Leistungen, Materialien und Mengen, die in unserer Auftragsbestätigung oder in anderen von uns stammenden schriftlichen

Mitteilungen genau angegeben sind. Der Text unserer Auftragsbestätigung ist in jedem Fall maßgeblich, falls dieser gegenüber dem Text des eventuellen Angebots oder der Bestellung abweicht. Die teilweise Ausführung der Bestellung, ohne vorhergehende Bestätigung, bedeutet nicht unsere Zustimmung für die gesamte Bestellung, sondern nur die teilweise Zustimmung bezüglich der gelieferten Ware. Auf jeden Fall kommt die Übergabe der Ware an den Frachtführer einer Annahme des neuen Vertragsangebotes durch den Käufer gleich. Falls im Auftragsangebot nicht anders angegeben, wird das Material in der normalen Stärke geliefert, das heißt nicht extrastark gegenüber den Angaben in unserem gültigen Katalog und in unserer Preisliste.

3. Auftragsbestätigung

Falls bei einzelnen Elementen unserer Auftragsbestätigung Abweichungen gegenüber den Vereinbarungen oder Bestellungen bestehen, muss der Käufer, der diese Abweichungen nicht innerhalb von zehn Tagen nach Empfang der Bestätigung, per Einschreiben beanstandet, die Auftragsbestätigung so akzeptieren, wie sie abgefasst worden ist.

4. Lieferungen

Die Ware reist, auch wenn sie „frei Ankunftsrt“ oder „frei Haus“ des Käufers verkauft wird, auf Risiko und Gefahr des letzteren und jegliche Haftung unsererseits erlischt mit der Übergabe an den Transportunternehmer, gegenüber dem der Käufer - nach den entsprechenden Überprüfungen - eventuelle Reklamationen geltend machen muss. Die Bereitstellung der Ware, soweit sie zum Zeitpunkt der Bestellung verfügbar ist und vorbehaltlich der Angaben von Punkt Nr. 1, kann nie früher als drei Werktage nach Eingang der Bestellung bei uns verlangt werden. Bei Versendungen ins Ausland, auf dem See- oder Landweg, gelten die von Mal zu Mal gewählten Bedingungen, die in den, von der Internationalen Handelskammer im Jahre 1990 und in den Folgejahren anerkannten, “Incoterms” enthalten sind.

5. Liefertermine

Die festgesetzten Liefertermine verstehen sich zugunsten beider Vertragspartner. Soweit keine besonderen Bedingungen eingefügt sind, sind sie als ungefähr und nicht verbindlich anzusehen. Wenn Veränderungen am Vertrag vorgenommen worden sind, so verlängert sich die Frist um einen Zeitraum, der der anfänglich festgesetzten Frist entspricht. Jeder Fall von höherer Gewalt setzt die Frist für seine gesamte Länge aus. Falls in Folge von Fällen höherer Gewalt der Vertrag innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf des Termins nicht zur Ausführung kommt, hat jede der beiden Parteien die Möglichkeit, vom Vertrag zurückzutreten.

In diesem Fall muss die Rücktrittserklärung innerhalb von 10 Tagen nach Ablauf der oben genannten 60 Tage per Einschreibebrief mit Rückantwort an die Gegenseite geschickt werden; gegenseitige Ansprüche auf Schadenersatz oder Wiedergutmachung bleiben ausgeschlossen.

6. Zahlungen

Als Zahlungsort gilt unser Verwaltungssitz in Castellarano - Reggio Emilia (Italien), auch im Fall der Ausstellung von Tratten, Wechseln oder Bankakzepten: eventuelle Abweichungen hiervon sind nur mit unserer schriftlichen Bestätigung gültig. Für Materiallieferungen mit einem Gesamtbetrag von unter 1.550€ (Tausendfünfhundertfünfzig) wird ein Bankakzept mit einer Laufzeit von 60 Tagen ab Rechnungsstellung ausgestellt, einschließlich Umsatzsteuer, unabhängig von den gewöhnlichen, dem Käufer vorbehaltenen Geschäftsbedingungen. Bei Beträgen, für die Ratenzahlung vorgesehen ist, wird die Umsatzsteuer in jedem Fall durch Bankakzept mit einer Laufzeit von 30 Tagen nach Rechnungsstellung eingezogen.

Der - auch teilweise - Verzug der vereinbarten Zahlungsfrist unserer Rechnungen hat, wie gesetzlich vorgesehen, unmittelbar eine Erhebung von Verzugszinsen zur Folge, die auf Basis des offiziellen Diskontsatzes plus 6 Punkte errechnet werden.

Darüber hinaus berechtigt uns eine, auch teilweise, Zahlungsverspätung oder Nichtzahlung der Rechnungen - aus jedwedem Grund -, unbeschadet anderer Maßnahmen, die Vorauszahlungen der verbleibenden Lieferungen zu verlangen. Die - auch teilweise - Nichtzahlung oder Zahlungsverzögerung der Rechnungspreise oder der Rechnungsbeträge innerhalb der vereinbarten Zahlungsfristen führt zur Auflösung des Vertrages gemäß Art. 1456 des ital. Bürgerlichen Gesetzbuches und rechtfertigt, in jedem Fall, gemäß Art. 1460 des ital. Bürgerlichen Gesetzbuches die Ablehnung, weitere eventuelle Vertragsverpflichtungen zu erfüllen, sowie die Annullierung eventueller sonstiger laufender Lieferungen, ohne dass dem Käufer daraus ein Anspruch auf Ausgleich, Schadenersatz oder anderes entsteht.

7. Solve et Repete

Außer bei Nichtigkeit, Annullierung und Aufhebung des Vertrages berechtigt den Käufer keine Einwendung zur Zahlungsverzögerung oder Nichtzahlung.

8. Eigentumsvorbehalt

In Fällen, in denen die Zahlung laut vertraglicher Vereinbarung ganz oder teilweise nach der Lieferung erfolgt, verbleibt die gelieferte Ware bis zur vollständigen Begleichung des Rechnungsbetrags unser Eigentum.

9. Garantie und Entsprechende Schiedsklausel

Die Garantieleistungen für unsere Materialien erfolgen in Übereinstimmung mit den derzeit geltenden UNI-DIN-EN-Richtlinien.

Unsere Garantie ist auf Materialien erster Wahl, mit einer Toleranz von 5% (fünf Prozent), begrenzt.

Jegliche Mängelgarantie bleibt somit für Mindersortierungen, Stockware oder Sonderposten ausdrücklich ausgeschlossen.

Die Kollektionen SapienStone sind Materialien, die Farb- und/oder Äderungsabweichungen aufweisen können, da sie natürliche und von Menschen hergestellte Produkte sind. Dieses verkaufte, gesehene und angenommene Material zeigt hochwertige Eigenschaften, was die Farb- und/ oder Äderungsvarianten der einzelnen Stücke betrifft. Eventuelle Reklamationen oder Beanstandungen sind, bei sonstigem Anspruchsverlusts, per Einschreiben ausschließlich unserem Verwaltungssitz in Castellarano - Reggio Emilia (Italien) in jedem Fall vor der Verlegung der Materialien und innerhalb der gesetzlichen Fristen von zehn Tagen ab dem Empfang der Ware und, auf jeden Fall, bevor die Ware an dritte Personen weiterverkauft wird, mitzuteilen.

Die Verlegung des Materials hat den Verfall der Haftung und den Verzicht auf Garantie gemäß Art. 1490 des ital. BGB sowohl für offensichtliche als auch für versteckte Mängel zur Folge. Abweichungen des Farbtons können nicht als Materialmangel geltend gemacht werden. In jedem fall umfasst unsere Garantie ausschliesslich den Ersatz des als Fehlerhaft Anerkannten Materials unter Ausschluss jeder Weiteren und hiervon abweichenden Haftung. Eventuelle Beanstandungen des Materials berechtigen den Käufer nicht, die Zahlungen zu den vereinbarten Terminen ganz oder teilweise, im Sinne des vorausgehenden Punkt 7, einzustellen oder zu verspäten.

Alle Streitfälle bezüglich der Ermittlung des Garantieanspruchs, der Schadensfestsetzung und -quantifizierung, die nicht auf gütlichem Wege unter den Parteien beigelegt werden können, werden dem nicht förmlichen Schiedsgerichtsverfahren eines Einzelschiedsrichters gemäß der Bestimmungen der beim Centro Ceramico Bologna (Italian Ceramic Center) eingerichteten Schiedsgerichtskammer übergeben. Die Parteien erklären, diese Verfahrensordnung bedingungslos und unanfechtbar zu akzeptieren.

10. Exportverbot

Wenn nicht anders vereinbart, ist dem Käufer der Export der ihm gelieferten Materialien oder die Überlassung derselben an Firmen oder Personen, die diese exportieren, untersagt.

11. Gerichtsstand

Unbeschadet der Bestimmungen laut Punkt 9 ist Gerichtsstand für alle Streitigkeiten ausschließlich Reggio Emilia.

12. Wirksamkeit Jeder Bedingung

Die oben wiedergegebenen allgemeinen Geschäftsbedingungen sind absolut nicht als reine formelle Klauseln zu verstehen. Sie sind wirksam und repräsentieren den tatsächlichen Geschäftswillen der Parteien.

- Wir haften nur und ausschließlich für die in unseren Werken ausgeführte Polierung.
- Das Material vor dem Verlegen prüfen und mischen. Es werden keine Beanstandungen akzeptiert, nachdem das Material bereits verlegt wurde.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Dispositions du contrat

Sans préjudice de toute modification ou dérogation par écrit, les présentes conditions générales régissent tous les contrats de vente entre notre société et l'acheteur, c'est-à-dire aussi bien le contrat conclu dans le cadre de cette commande que tout autre contrat d'achat relatif aux produits de notre société, commandés par des bons de commande futurs et distincts.

Les modifications apportées aux conditions générales de vente, les offres, les négociations, les réductions ou les remises accordées par nos Agents ou autres intermédiaires, ne sont valables que si elles ont été acceptées par écrit par notre siège et uniquement pour les contrats auxquels elles se rapportent.

2. Objet de la fourniture

Par « fourniture », nous n'entendons que les services, les matériaux et les quantités spécifiés dans notre confirmation de commande ou dans d'autres communications écrites de notre société.

En tout état de cause, le texte de notre confirmation de commande l'emportera sur le texte de l'offre ou de la commande, en cas de divergences. L'exécution partielle de la commande, sans confirmation préalable, n'implique pas l'approbation automatique de l'ensemble de la commande, mais seulement l'approbation partielle relative à la marchandise livrée.

Dans ce cas, la remise de la marchandise au transporteur équivaudra à l'acceptation, de la part de l'acheteur, de la nouvelle proposition contractuelle.

Sauf mention différente sur le bon de commande, il est entendu que l'épaisseur du matériau faisant l'objet de la fourniture est l'épaisseur standard, c'est-à-dire non majorée, conformément à notre tarif et à notre catalogue en vigueur.

3. Confirmation de commande

Si notre confirmation de commande comporte des différences par rapport aux accords pris ou par rapport à la commande, le client est tenu de l'accepter telle quelle, dans la mesure où il n'a pas contesté ces différences par lettre recommandée dans les 10 jours à compter de la réception de la confirmation.

4. Livraisons

Même si elle est vendue « port payé jusqu'à destination » ou franco domicile, la marchandise voyage aux risques et périls du client. Notre responsabilité cesse au moment de la remise au transporteur. C'est à celui-ci que le client devra s'adresser pour toute réclamation, après avoir vérifié la marchandise.

Dans la mesure où la marchandise est disponible au moment de la commande, sa préparation ne pourra pas être exigée avant un délai de 3 jours ouvrables à compter de la réception de la commande, à l'exception de ce qui est prévu au point 1.

Les expéditions à l'étranger, par bateau ou par camion, se basent sur les conditions établies au cas par cas, conformément aux "incoterms" de la Chambre de Commerce Internationale, édition 1990 et suivantes.

5. Délais de livraison

Les délais de livraisons doivent être acceptés par les deux parties. Sauf clauses particulières, ce délai est purement indicatif et sans engagement.

En cas de modifications au contrat, le délai de livraison est reporté pour une durée égale à la durée prévue à l'origine.

Tout événement de force majeure suspend le délai de livraison pendant toute la durée de l'événement.

Si à la suite d'événements de force majeure, le contrat ne peut pas être exécuté dans les 60 jours suivant l'échéance convenue, chacune des deux parties aura la possibilité de résoudre le contrat. Dans ce cas, la déclaration de résolution devra être expédiée à l'autre partie par lettre recommandée avec accusé de réception, dans les 10 jours suivant l'échéance susvisée de 60 jours. La déclaration de résolution ne donne pas droit à des remboursements ou à des indemnisations.

6. Paiements

Le lieu de paiement est notre siège administratif sis à Castellarano - RE (Italie), y compris en cas d'émission de traites ou de RiBa (traites bancaires sans frais), c'est-à-dire des effets de change. Toute dérogation à cette clause devra être stipulée par écrit.

Les livraisons inférieures à 1 550€ (mille cinq cent cinquante) seront réglées par RiBa (traites bancaires sans frais) avec échéance à 60 jours date facture, TVA incluse, indépendamment des conditions réservées à l'acheteur. En cas de règlement en plusieurs versements, la TVA sera versée par RiBa (traites bancaires sans frais) avec échéance à 30 jours date facture.

Le retard de paiement, même partiel, de nos factures provoquera l'application immédiate d'intérêts de retard calculés au taux officiel de référence majoré de 6 points, conformément aux dispositions légales.

En outre, le non-paiement ou le retard de paiement, même partiel, quelle qu'en soit la raison, nous autorisera à prétendre le règlement anticipé des autres factures, sans préjudice de toute autre initiative. Le non-paiement ou le retard de paiement, même partiel, du prix ou du montant dans les délais établis, justifie la résolution du contrat, en vertu de l'article 1456 du code civil italien et, en tout état de cause, le refus d'exécuter les autres obligations contractuelles et l'annulation des autres commandes en cours, aux termes de l'article 1460 du code civil italien, sans que l'acheteur puisse prétendre à une quelconque indemnité ou remboursement.

7. Solve et repete

Aucune exception, hormis celles de nullité, d'annulabilité et de résolution du contrat, ne peut être soulevée par l'acheteur dans le but de retarder ou d'éviter le paiement.

8. Reserve de propriete

En cas d'accords prévoyant le paiement, en tout ou partie, après la livraison, la marchandise livrée reste notre propriété jusqu'au paiement intégral du prix. 94 95

9. Garantie et clause compromissoire

Nos produits sont conformes aux normes UNI-DIN-EN en vigueur. **Notre garantie ne couvre que les matériaux de premier choix, avec une tolérance de 5% (cinq pour cent).**

Toute garantie pour vices est expressément exclue pour les matériaux de deuxième ou de troisième choix, ou pour les stocks et lots d'occasion. En tant que produits de la nature et de l'homme, les collections SapienStone sont des matériaux sujets à des variations de couleur et/ou de veine. Ces matériaux sont réputés vus et approuvés au moment de l'achat. Les différentes pièces présentent des caractéristiques de grande valeur au niveau des couleurs et/ou des veines.

Notre responsabilité se limite au polissage et au pustrage effectués dans nos établissements. Toute réclamation et contestation devra être adressée, sous peine de déchéance, par lettre recommandée, uniquement auprès de notre siège administratif sis à Castellarano (RE, Italie), avant la pose du matériau et, en tout état de cause, dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la réception du matériau et, quoi qu'il en soit, avant la vente à des tiers.

La pose du matériau entraîne la déchéance de toute action pour vices apparents ou cachés, impliquant la renonciation implicite à la garantie visée à l'art. 1490 du code civil italien. Les différences de tonalité ne peuvent pas être considérées comme un vice du matériau.

Dans tous les cas, notre garantie se limite au remplacement du matériau jugé défectueux et exclut toute autre obligation.

Toute contestation sur le matériau ne donnera pas droit à l'acheteur de suspendre ou de retarder, en tout ou partie, le paiement dans les conditions prévues, conformément à l'article 7 ci-dessus.

Tout différend relatif à l'existence des vices, à l'attestation du droit à la garantie, à l'estimation des dégâts et à leur quantification, impossible à régler à l'amiable entre les parties, sera soumis à l'arbitrage facultatif d'un arbitre unique. Celui-ci sera désigné conformément au règlement de la chambre d'Arbitrage de Centro Ceramico Bologna (Italian Ceramic Center), que les deux parties déclarent accepter sans conditions et sans appel.

10. Interdiction d'exporter

Sauf accords contraires, il est interdit à l'acheteur d'exporter les matériaux fournis ou de les céder à des sociétés ou à des personnes en vue d'une exportation.

11. Tribunal competent

Sans préjudice des dispositions visées au point 9, le tribunal de Reggio Emilia est le seul compétent en cas de litiges.

12. Effectivité des conditions

Les conditions générales de vente susvisées ne doivent pas être réputées des clauses de pur style. Elles produisent un effet et représentent fidèlement la volonté de négociation des parties.

- Nous ne sommes responsables que du doucissage effectué dans nos établissements.
- Contrôler et mélanger le matériau avant la pose. Aucune contestation ne sera acceptée une fois que le matériau aura été posé.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1. Normativa para la contratación

Las condiciones generales aquí detalladas, salvo posibles modificaciones o excepciones acordadas por escrito, regulan todos los contratos de venta celebrados entre nuestra empresa y el comprador, y por consiguiente, tanto el contrato concluido al aceptar el presente pedido, como cualquier futuro contrato de suministro de los productos de nuestra empresa que se solicitarán con sucesivos y distintos pedidos. Las variaciones de las condiciones generales de venta, las ofertas, las transacciones, los abonos o los descuentos, acordados por nuestros Agentes u otros intermediarios, no se consideran válidos si nuestra sede no los ha aceptado por escrito, limitándose, en cualquier caso, a los contratos a los que se refieren.

2. Objeto del suministro

El suministro contempla solamente las prestaciones, los materiales y las cantidades especificados en nuestra confirmación de pedido o en otras comunicaciones escritas por nuestra empresa. El texto de nuestra confirmación de pedido siempre prevalecerá en caso de que el texto de la oferta o del pedido sea diferente. La ejecución parcial del pedido sin previa confirmación no significa que se aprueba la totalidad del pedido, sino que nuestra aprobación es parcial respecto a la mercancía entregada.

En dicho caso, la entrega de la mercancía al transportista hará que el comprador apruebe la nueva propuesta contractual. Excepto donde sea especificado en forma distinta en la propuesta de pedido, queda entendido que el espesor del material a suministrar será el normal, o sea no de espesor sobredimensionado, con respecto a lo indicado en nuestra lista de precios y nuestro catálogo en vigor.

3. Confirmación de pedido

En caso de que en los distintos elementos que componen nuestra confirmación de pedido existan diferencias respecto a los acuerdos o los pedidos, el comprador que no haya manifestado disconformidad respecto a dichas diferencias mediante carta certificada, enviada en los diez días siguientes a la recepción de la confirmación, quedará obligado a aceptarla tal y como ha sido redactada.

4. Entregas

La mercancía, aunque sea vendida "transporte pagado hasta el lugar de destino", o hasta el domicilio del comprador, viajará bajo la total responsabilidad de este último, terminando nuestra responsabilidad al efectuar la entrega al transportista, al que el comprador - tras efectuar las oportunas comprobaciones - deberá presentar las reclamaciones que fueran necesarias. La preparación de la mercancía, siempre que la misma esté disponible en el momento de efectuarse el pedido y sin perjuicio de lo previsto en el punto 1, no podrá exigirse antes de 3 días laborables desde la recepción del mismo pedido por nuestra parte. Los transportes, tanto por mar como por tierra, de mercancías al extranjero, se efectuarán de acuerdo con las condiciones elegidas en su momento, citadas en los "incoterms" aprobados por la Cámara de Comercio Internacional en 1990 y los siguientes.

5. Plazos de entrega

Para el plazo de entrega deben acordarse ambas partes contratantes. Siempre que no hayan sido incluidas cláusulas especiales, éste es a título puramente indicativo y no representa una condición indispensable. Cuando se modifique el contrato, el plazo quedará prorrogado durante un periodo igual al establecido en un principio. Todo evento de fuerza mayor interrumpirá el efecto de dicho plazo por toda la duración de éste. Si, como consecuencia de eventos de fuerza mayor, el contrato no pudiera ejecutarse en los 60 días siguientes al plazo pactado, cada una de las dos partes tendrá la facultad de rescindir el mismo contrato. En dicho caso, la declaración de rescisión deberá enviarse a la otra parte mediante carta certificada con acuse de recibo, en los 10 días siguientes al vencimiento de los antedichos 60 días, quedando excluidos los recíprocos derechos a la indemnización o reparación de los daños sufridos.

6. Pagos

El lugar de pago queda fijado en nuestro Domicilio Administrativo de Castellarano (Reggio Emilia, Italia), también en caso de emisión de efectos o letras de cambio, o de libramiento de efectos cambiarios: toda excepción a lo indicado arriba sólo se considerará válida si hemos expresado nuestro acuerdo por escrito. Para los suministros de materiales cuyo importe sea inferior a 1.550€ (mil quinientos cincuenta), se emitirá un recibo bancario con vencimiento a 60 días desde la fecha de la factura, I.V.A. incluido, independientemente de las condiciones normales reservadas para el comprador. Para los pagos previstos en varios plazos, el importe del I.V.A. se cobrará, en cualquier caso, mediante letra de cambio con vencimiento a 30 días desde la fecha de la factura. Un retraso en el pago, aun cuando fuera parcial, de nuestras facturas, sobrepasando el vencimiento pactado, devengará, de acuerdo con lo dispuesto por la Ley, un cargo inmediato de intereses de demora, calculados según el tipo oficial de referencia con un aumento de 6 puntos. Además, el impago o retraso en el pago, aun cuando fuera parcial, de las facturas - sea cual fuera la razón - nos dará derecho, quedando pendiente cualquier otra iniciativa, a exigir el pago anticipado de los suministros por hacer. El impago o retraso en el pago, aun cuando fuera parcial, del precio o la remuneración, dentro de los plazos pactados será causa de resolución, de acuerdo con el art. 1456 del Código Civil italiano, del contrato al que se refiere y justificará en cualquier caso, de acuerdo con el art. 1460 del Código Civil italiano, el rechazo a cumplir otras posibles obligaciones contractuales, así como la anulación del despacho de otros posibles pedidos pendientes, sin que el comprador pueda exigir retribuciones, indemnizaciones u otro.

7. Solve et repete

El comprador no podrá oponer objeciones, salvo las de nulidad, anulabilidad y rescisión del contrato, con el fin de retrasar o evitar el pago.

8. Reserva de dominio

En caso de que el pago, por acuerdos contractuales, deba efectuarse - total o parcialmente - después de la entrega, los productos entregados seguirán siendo de nuestra propiedad hasta que se efectúe el pago total del precio.

9. Garantía y relativa cláusula compromisoria

Nuestros materiales están garantizados de acuerdo con las normas UNI-DIN-EN vigentes. **Nuestra garantía se limita a los materiales de primera calidad, con una tolerancia del 5% (cinco por ciento).**

Queda, pues, excluida expresamente cualquier garantía por defectos para los materiales de segunda y tercera calidad o de stock y para los lotes ocasionales.

Las colecciones SapienStone son materiales sujetos a variaciones de colores y/o de vetas, por ser productos creados por la naturaleza y el hombre. Dichos materiales, vendidos "vistos y aceptados", presentan características de gran valor por lo que respecta a las variaciones de colores y/o de vetas de las distintas piezas. Se responderá, única y exclusivamente, del pulido y el lustrado llevados a cabo en nuestras fábricas. Todas las posibles reclamaciones deberán notificarse, so pena de caducidad, mediante carta certifica, únicamente a nuestro Domicilio Administrativo de Castellarano (Reggio Emilia, Italia), antes de la colocación del material y, en cualquier caso, antes del plazo perentorio de 10 días desde la recepción del material y siempre antes de su sucesiva venta a terceros. La colocación del material determina la caducidad de la acción por defectos, ya sean éstos visibles o invisibles, ocasionando la renuncia implícita a la garantía, en virtud del art. 1490 del Código Civil italiano.

Las diferencias cromáticas no podrán denunciarse como defecto del material. Nuestra garantía comprende únicamente la sustitución del material considerado defectuoso, quedando excluida cualquier otra obligación. Las posibles reclamaciones sobre el material no darán derecho al Comprador a interrumpir o retrasar, ni total, ni parcialmente, el pago que tendrá que efectuarse en los plazos pactados, en virtud del anterior artículo 7.

Todas las cuestiones relativas a la comprobación de los defectos y el derecho a la garantía, así como a la determinación del daño y su cuantificación, que no puedan arreglarse amistosamente entre las partes, se someterán al arbitraje libre de un árbitro único, a constituirse y desarrollarse según el reglamento del Tribunal Arbitral instituido en el "Centro Ceramico Bologna" (Italian Ceramic Center), que las partes declaran aceptar de forma incondicional e inapelable.

10. Prohibición de exportación

Siempre que no existan acuerdos contrarios, se prohíbe al Comprador exportar los materiales que le suministre nuestra empresa, o cederlos a empresas o personas que los exporten.

11. Tribunal competente

Establecido lo dispuesto en el punto 9, será exclusivamente competente para todas las controversias el Tribunal de Reggio Emilia.

12. Efectividad de cada condición

Las condiciones generales de venta detalladas arriba forman parte integrante del contrato. Éstas son efectivas y representan fielmente la voluntad de negociación de las partes.

- Se garantiza exclusivamente el pulido realizado en nuestra fabrica.
- Controlar y mezclar el material antes de la colocación en obra. No se aceptan reclamaciones del material una vez colocado.

SapienStone reserves the right to modify technical and formal details included in this catalogue.

Colors reproductions are approximate. All rights are reserved.

Total or partial reproduction of text or illustrations of this catalogue is prohibited and is subject to legal sanctions.

SapienStone si riserva il diritto di apportare, qualora lo ritenesse opportuno, eventuali modifiche tecniche e formali ai dati riportati in questo catalogo. La riproduzione di colori è approssimativa.

Tutti i diritti sono riservati.

Ogni riproduzione totale o parziale dei contenuti del presente catalogo, sia di testo che di immagine, è vietata e sarà perseguita in termini di legge.

SapienStone behält sich ausdrücklich das Recht vor technische Änderungen vorzunehmen.

Farbdruckwiedergabe Unverbindlich. Alle Rechte sind vorbehalten.

Der vollständige oder auszugsweise Nachdruck des Inhalts dieses Kataloges in Schrift und Bild ist verboten und wird nach Maßgabe des Gesetzes geahndet.

SapienStone se réserve le droit d’apporter, si nécessaire, des mofications techniques et formelles aux informations presénstes en ce catalogue. Reproduction de couleurs sont approximative.

Tous les droits sont réservés.

Toute reproductions totale ou partielle du contenu - textes et images - du présent catalogue est interdite et constituerait une contrefaçon sanctionnée par la loi.

SapienStone se reserva el derecho de efectuar, en el caso que sea oportuno, eventuales modificaciones tecnicas y/o formales a los datos que aparecen en este catalogo. La reproducción de colores es aproximada. Todos los derechos están reservados. Cualquier reproducción total o parcial de los contenidos de este catálogo, ya sea texto o las ilustraciones está prohibido y será perseguida de conformidad con la ley.



The ACTIVE SURFACES® brand is not available for import, purchase or distribution in the United States of America and territories. Any and all product claims and descriptions contained on this website or in other sales or promotional materials regarding the ACTIVE SURFACES® brand, including claims and descriptions of its public health benefits and antimicrobial or antibacterial effects, are not applicable in the US states and territories.

lifestyles

rethinking kitchen countertops as smart surfaces to fit all contemporary



Made in Italy

SapienStone

via Cimabue, 20

42014 Castellarano (RE) Italy tel. +39 0536 816883

info@sapienstone.com / www.sapienstone.com

A BRAND OF

